

Mütercim-Tercümanlık

DİL

GENEL BİLGİ



Gelişen teknoloji ve küreselleşme ile toplumlar, uluslararası gerçek ya da tüzel kişiler birbirleri ile daha çok iletişim kurmaya ihtiyaç duymaktadır. Bilginin çeşitli kanallar yoluyla bir dilden bir dile iletilmesini mümkün kılan ve kültürlerarası iletişim aracı olan çeviriye duyulan gereksinim, günümüzde kendini daha çok hissettirmektedir. Küreselleşen dünyada, çeviri etkinliğinin ve çevirmenlik mesleğinin toplum ve iş yaşamındaki önemi büyük bir hızla artmaktadır.

Dört yıllık Mütercim-Tercümanlık bölümünün kuruluş amaçları arasında ulusal, uluslararası ve kültürlerarası düzeyde iletişim kurabilen çevirmenler yetiştirmek; öğrencilere kültür, dil ve metin edincinin yanı sıra, çeviride kuram ve yöntem bilgileri sunmak; dil, edebiyat ve dilbilim dışında, çeviri tarihi, sosyolojisi, psikolojisi gibi diğer

alanlarla var olan etkileşime yönelik farkındalık kazandırmak; çevirmenler ve çevirmenlik mesleği hakkında bilinçlendirme çalışmaları yapmak; terimbilim, sözlükbilim, teknik çeviri, bilgisayar destekli çeviri, çok dilli proje yöneticiliği, çeviri araçları, edebiyat çevirisi ve eleştirisi alanlarında akademik düzeyde çevirmen yetiştirmek vardır.

Bu programda çeviri araştırma ve uygulamaları yapılır ve çevirmen adaylarının çeviri becerisi ve çeviri stratejilerini geliştirmeleri sağlanır. Uygulamalı çeviri fırsatları; ulusal/uluslararası çeviri proje, etkinlik ve öğrenci değişim programları ile çeviri kuram ve pratiği arasındaki köprülerin kurulması desteklenir. Günümüz dil teknolojilerinin sunduğu imkânları kullanarak öğrencilerin çeviri pratiğinin gelişimine katkıda bulunulur. Çeviri sürecinde yardımcı olacağı düşünülen çeviri araçlarını kullanabilen bireysel çevirmenler ve ekip çevirisi yapabilecek çevirmenler yetiştirilir.



ÖNEMLİ NOT: Mütercim-Tercümanlık Almanca, Arapça, Bulgarca, Çince, Fransızca, Farsça, İngilizce ve Rusça olarak ayrı ayrı programlardır.

HANGİ ÖZELLİKLERE SAHİP OLMAK GEREKİR?

- Yabancı Dillere ilgili
- İfade yeteneği gelişmiş
- Sözel anlatıma yatkın
- Anlam-terim ilişkisini kavrayabilen
- Edebiyata ilgili
- Okuryazar yönü gelişmiş
- Hızlı düşünebilen
- Parça-bütün ilişkisine ilgili

ÇALIŞMA ALANLARI

- Sözlü Çevirmenlik
- Metin Çevirmenliği
- Yazılı ve Sözlü Basın Organları
- Yayınevleri, Editörlük
- Bakanlıklar
- Üniversiteler
- Turizm Sektörü
- Özel Şirketler

PROGRAMDA OKUTULAN BAŞLICA DERSLER

- Dil Bilgisi
- Metin İnceleme
- Sözlü İletişim
- Yazılı İletişim
- Çeviriye Giriş
- İnsan Toplum ve Medeniyet
- Yazılı Çeviri
- Sözlü Çeviri
- Mesleki Çeviri
- Ardıl Çeviri
- Edebi Çeviri
- Araştırma Yöntemleri
- Gösterge Bilim
- Çeviri Teknolojileri
- Yazılı Metinden Sözlü Çeviri
- Kültür Okuryazarlığı
- Etik Kültürü
- Not Alma Becerileri
- Çeviri Eleştirisi
- Medya ve Basın
- Özel Dil Kuramları
- Yayıncılık ve Düzelti
- Teknik Yazım ve Çeviri
- Yerelleştirmede Düzelti
- Terimbilim
- Dünya Uygarlıkları
- Sözcük Bilgisi ve Metin Analizi
- Beşeri Bilimler
- Kültürlerarası İletişim
- Karşılaştırmalı Medeniyet Araştırmaları
- Teknik Metin Yazarlığı
- Konferans Çevirisi
- Karşılaştırmalı Dil Bilgisi
- Dinleme Becerisi
- Eleştirel Okuma
- Teknik Çeviri
- Bilim Terimleri Çevirisi
- Hukuk Terimleri Çevirisi
- Sanat Terimleri Çevirisi
- Sağlık/Tıp Terimleri Çevirisi
- Ekonomi Terimleri Çevirisi